

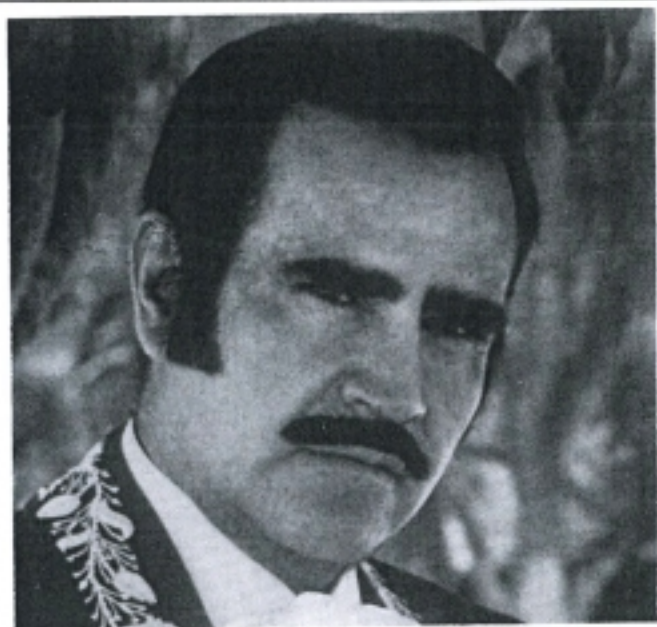
AMIGOS

ASPECTOS CULTURALES

CADA CABEZA ES UN MUNDO

VOLUMEN IV, No 1

Nivel III



VICENTE FERNANDEZ

Vicente Fernández nació en Huentitán el Alto el 17 de febrero de 1940. Su pueblo natal está localizado en el estado de Jalisco, México. Fernández empezó su carrera como cantante cuando participó en un concurso transmitido desde Guadalajara. Recibió contratos locales para cantar. Después fue a todas partes de la República de México. Su primer disco fue grabado en 1968. Desde entonces, ha grabado más de 60 discos. También ha aparecido en unas 31 películas. Vicente ha llegado a ser llamado "El Idolo de México," pero también es muy reconocido por todo el

mundo hispano. Ha recibido trofeos de Centroamérica y Sudamérica. Ha sido objeto de homenajes en España. En Colombia recibió un Disco de Triple Platino por sus LP's *Volver Volver*, *El Cuatrero*, y *Por tu Maldito Amor*. En los Estados Unidos obtuvo el premio "Lo Nuestro" por la revista "Billboard" en la categoría de Mejor Artista Masculino del Año. En 1985, Vicente Fernández realizó uno de sus sueños. Hizo una presentación en la Plaza México con un lleno total y rotundo éxito. En su álbum *Por tu Maldito Amor* presentó un dueto con el cantante brasileño Roberto Carlos. La canción se llama "Aunque mal paguen ellas." El más reciente LP de Vicente Fernández tiene 13 canciones y se llama *Qué de Raro Tiene*. Este año, Vicente Fernández se presenta en un concierto en la Feria Estatal de Nuevo México. Su concierto es el 12 de septiembre. Ese día también se celebra en la Feria Estatal como "Hispanic Heritage Day," y si va temprano, puede visitar la exhibición en el nuevo "Hispanic Art Building" (Kathleen Martínez-Brem-directora) antes de asistir al concierto de Vicente Fernández.

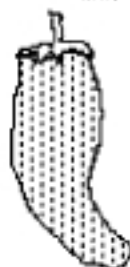
Preguntas:

1. ¿Por qué piensa que se llama Vicente Fernández el "Idolo de México?"
2. ¿Cuáles cantantes populares en Estados Unidos también hacen películas?
3. ¿Cuáles otros pueblos además de Huentitán hay en el estado de Jalisco?
4. ¿Qué edad tenía Vicente Fernández cuando hizo su primera grabación?

Nota: "Capsaicin" es lo que hace picoso el chile. "Capsaicin" en el chile es de color amarillo y se encuentra en las venas del chile. "Capsaicin" puro alcanza el nivel de 15,000,000 en la escala Scoville (una escala qué indica que tan picoso es el chile).

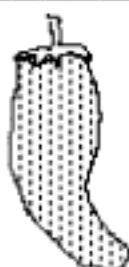
NEW MEXICO

verde
1000-2000



BIG JIM

usado en rellenos
1500



SANDIA

usado en rojo
2000



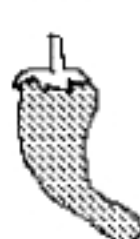
GUERITO

amarillo
2000



ESPAÑOLA

usado en ristras
3000



TIPOS DE CHILE



10,000
usado en salsa
JALAPEÑO



20,000
usado en guirnaldas
CHILE DE ARBOL



35,000
salsa verde
SERRANO



50,000-70,000
molido
PEQUÍN



150,000-200,000
anaranjado
HABANERO

Cada tipo de chile tiene un número diferente en la escala. Los números indican su registro en la escala Scoville.

ADIVINANZA: Blanca salí de mi casa y en el campo enverdecí. para volver a entrar a mi casa, de colorado me vestí. ¿Que Sera?

Respuesta: el chile

ALEJANDRO FERNANDEZ

Alejandro Fernández is the son of Vicente Fernández. He was born April 24, 1971 in Mexico City. He studied engineering and architecture in the "Universidad del Valle de Atemajac." He stopped going to college to continue his career as a singer. Alejandro appeared on television for the first time when he was five years old. He was on the program called "Siempre en Domingo." When he was seven he won a trophy for singing. He stopped singing for two years when he was 15. His voice was changing and he let it rest. He has travelled with his father. He has also made movies with his father. He made his first recording alone at the age of twenty. Today Alejandro is 22 years old. He is still working with his father as a singer and in movies. He also welcomes his father Vicente Fernández' advice and supervision in terms of his musical career.

GLOSSARY

to study: estudiar

architecture: arquitectura

career: carrera

to appear: aparecer

to change: cambiar

to rest: descansar

movies: películas

alone: solo

to welcome: dar la bienvenida

in terms of: en términos de

engineering: ingeniería

to continue: continuar

singer: cantante

trophy: trofeo

to let: dejar

to travel: viajar

recording: grabación

to work: trabajar

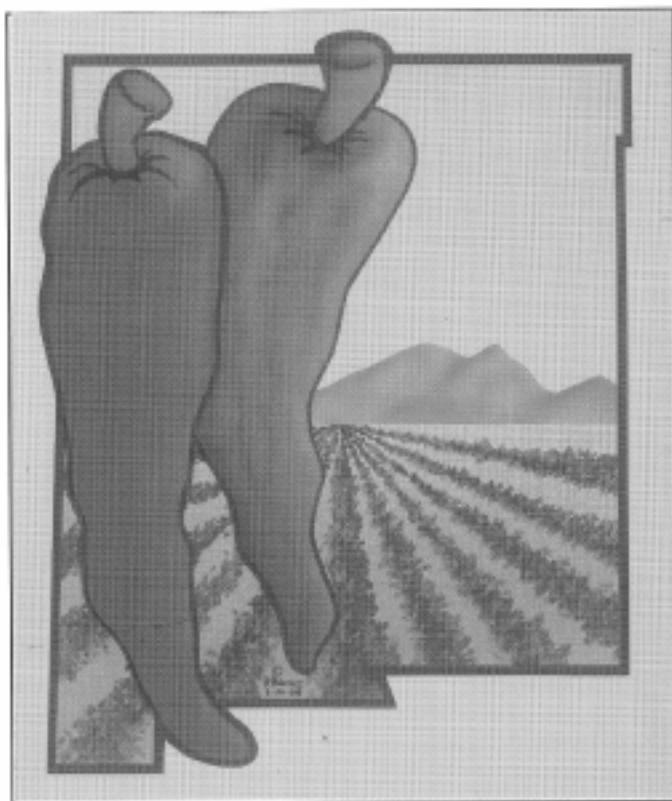
advice: consejo

WHEN EATING CHILE...

You need to know some particular things about eating chile. Especially when eating chile in New Mexico. In many places, chile is only eaten red. In some places, the only green chile many people know about is a chile relleno. In New Mexico, chile is eaten either red or green. Like many vegetables, chile grows green first and turns red as it ripens. Green chile is used to make stews, to put in bowls of beans, to make a sauce (like salsa or chile con queso), or to spice other foods the way some people use catsup. Other people use it on sandwiches and a lot of people use it on hamburgers. It is a yearly fall ritual to roast a 40 pound sack of green chile on a grill or an open fire. (Some even roast 5 sacks!) In a restaurant in New Mexico, you will always be asked "Red or green?" No, they do not mean the color of the traffic lights, they mean the chile. If you want to try both, you ask for a "Christmas plate." (Get it? Red and green.) Chile in New Mexico ranges from the mild (like most people use in chile rellenos) to extra hot. You should probably ask how hot the chile is if you can't take it too hot. One last word of advice about chile eating, milk is better than water or soda to cool off your mouth when you have had chile that is a little too hot or a lot too hot.

ACTIVITY

- * Look up the location of Hatch on a map of New Mexico.*
- * Other villages famous for their chile are Chimayó and Anton Chico. Find them on the map.*
- * New Mexico State University in Las Cruces has studied and developed new varieties of chiles over the years. Find Las Cruces on the map.*
- * Eat lots of chile-it has vitamins A and C, very few calories and no fat or cholesterol.*



FESTIVAL DE CHILE EN HATCH

Al pueblito de Hatch, Nuevo México se le llama la capital de chile del mundo. Hatch está a 186 millas al sur de Albuquerque y a 81 millas al norte de El Paso, Texas. El pueblito de Hatch tiene 1084 residentes. Además de chile se siembran cebollas, nueces, lechuga, coles, camotes, trigo y algodón. Cada año en el otoño, durante la cosecha, hay un festival del chile. Este año cae el 4 y 5 de septiembre. Se selecciona una reina que para 1993 es Denise McConnell. Hay concursos de hacer ristras o guirnaldas de chile colorado. También ofrecen entretenimiento que este año incluye Johnny Rodríguez, Mario Martín, y las Baby Roses. Se ofrece una gran variedad de comidas y artistas. Para los niños hay un

carnaval y un desfile. Otros concursos incluyen el de cultivar chile. Otro es para la mejor receta de cocinar chile. Juegan béisbol y vólibol. Se presenta una obra de teatro. Hay rodeos de motocicletas-uno para motocicletas de dos ruedas y el otro para las de cuatro ruedas. Se selecciona una pintura de chile para representar el festival. Además cada media hora, le dan a un ganador un saco de chile verde. Cada saco pesa 40 libras. El último día se termina el festival con un baile. Este año marca 22 años que Hatch ha patrocinado este festival del chile.

RECETA: CHILE CON QUESO

3 cucharadas de cebolla	1 diente de ajo, cortado
1 taza de queso	1 taza de chile verde, cortado

Cocine la cebolla y el ajo en aceite. Añada chile y sal (al gusto). Cuando esté caliente, mezcle el queso. Cocine hasta que el queso esté derretido. Se come con nachos, galletas, u otras verduras crudas.

1-5

Estudiante A: Dé un resumen del artículo a la clase.

Estudiantes B y C: Pregunten a los demás miembros de la clase algo sobre el artículo.

Estudiantes D y E: ¿Qué cosas no entendieron bien del artículo?

Estudiante F: ¿Por qué le gustaría que continuara este festival del chile?

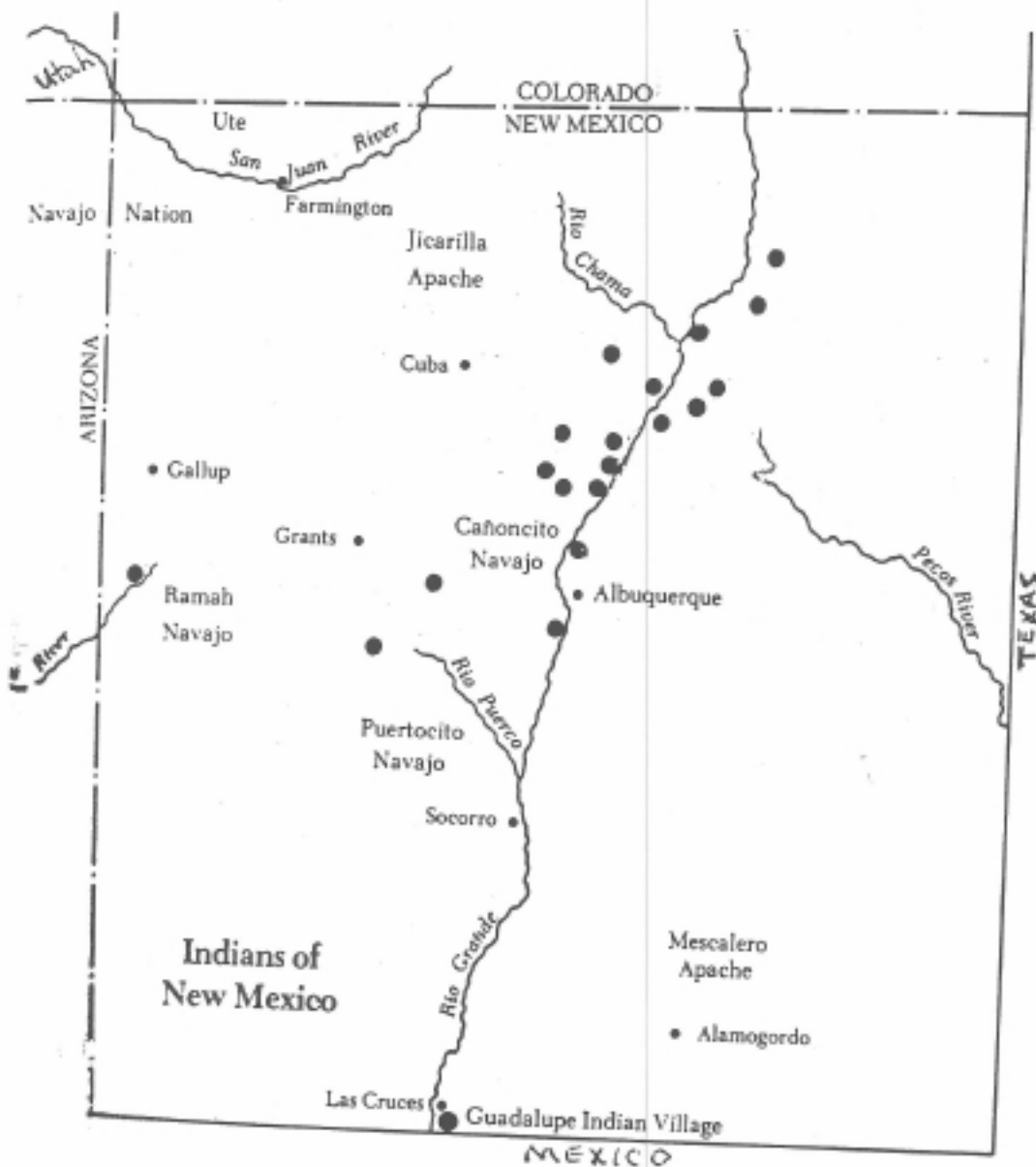
UNA ACTIVIDAD

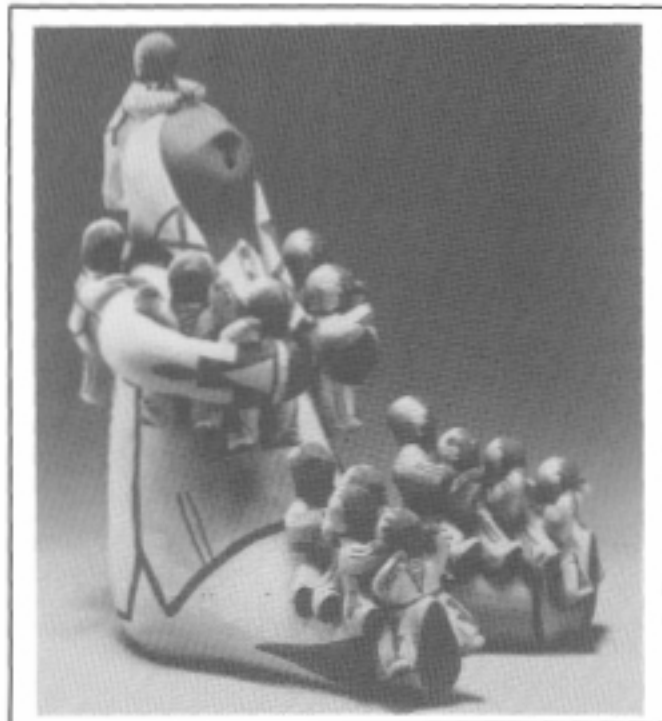
INSTRUCCIONES: Cambie una letra de la primera palabra para hacer una palabra en español que contenga el mismo sentido de la palabra en inglés.

pobre: poor ____: over ____: copper	libro: book ____: pound ____: free	vaso: glass ____: case ____: step
pelo: hair ____: stick ____: pole	ojo: eye ____: bear ____: eight	silla: chair ____: mile ____: mine
rama: branch ____: rhyme ____: Rome	más: more ____: bad ____: sea	carro: car ____: jug ____: clay
mano: hand ____: bad ____: masculine	sopa: soup ____: soft-drink ____: alone	leña: wood ____: rock ____: sign
toma: drink ____: touch ____: all	Paco: name ____: sack ____: a food	sal: salt ____: sun ____: I am

ACTIVIDAD

Instrucciones: indique en el mapa donde están localizados los siguientes pueblos-Zuñi, Acoma, Laguna, Cochití, Santo Domingo, San Felipe, Santa Ana, Zía, Isleta, Sandía, Picurís, Taos, San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque, Pojoaque y Jémez.





EL PUEBLO DE JEMEZ

El nombre del Pueblo de Jémez viene de la frase *hay mish* que significa gente. Jemez está localizado 30 millas al noroeste de Bernalillo, NM. Los indios Pueblos son descendientes de los Anasazi. A los antepasados de los Anasazi se les llamaba "Basketmakers." El centro de la civilización Anasazi era el Cañón Chaco. Está en el rincón noroeste de Nuevo México. Ese centro fue abandonado y se formaron otros pueblos en diferentes lugares. Uno de esos fue Jémez. En 1588, el explorador Espejo visitó el pueblo. Don Juan de Oñate, el colonizador de Nuevo México, también visitó Jémez. Los españoles eventualmente edificaron una iglesia allí. En el siglo 17, para poder controlar mejor a los indios de Jémez, los españoles los convencieron de que abandonaran su

pueblo remoto y que se mudaran a otros pueblos: Astilakwa, Gyusiwa y Patoqua. Los habitantes de Jémez participaron en la Rebelión de 1680. En esa Rebelión, los indios echaron fuera a los españoles de Santa Fe. Durante la Rebelión destruyeron la iglesia. Don Diego de Vargas, como líder de la reconquista, atacó a la gente de Jémez en una serie de batallas. Capturaron a las mujeres y a los niños y los mantuvieron cautivos en Santa Fe hasta que los guerreros decidieron ceder. Edificaron un nuevo pueblo llamado Walatow en el río Jémez, cerca de donde estaba su pueblo Gyusiwa. Hoy en día la gente de Jémez celebra la fiesta de San Diego cada 12 de noviembre. El idioma de Jémez es el Towa. Es el único pueblo que habla ese idioma hoy en día. (Towa, Tewa, y Tiwa son los tres idiomas del grupo lingüístico llamado Tano.) Las mujeres de Jémez tejen canastas con hojas de yuca. Hacen jarros en estilos tradicionales utilizando solo colores naturales. Algunas gentes usan pinturas de agua. Dos personas reconocidas del Pueblo de Jémez son Leonard Foster y Mary Margaret Cajero Shendo. El Señor Foster es un abogado en Santa Fe que defiende a indios en casos criminales. La Señora Shendo ha trabajado como enfermera, es madre de 8 hijos, y maestra. Los dos piensan que es muy importante ir a la escuela. Los dos han terminado su educación después de mucho trabajo y muchos problemas. Hoy en día el gobernador del Pueblo de Jémez es Paul Tosa

1. ¿Porqué los indios de Jémez seguían luchando contra los españoles?
2. ¿Con tan poca gente que habla el idioma Towa, cómo se sigue manteniendo?
3. ¿Piensa usted que es importante que haya abogados indios?
4. ¿Qué sugiere usted que haga alguien que haya fallado en su educación? 1-5